

<p>Datenschutzerklärung für die Nutzung der Webseiten und Internetangebote des ifa (Institut für Auslandsbeziehungen e. V.)</p>	<p>Data protection declaration for use of the websites and online content of the ifa (Institut für Auslandsbeziehungen e.V.)</p>
<p>Der Schutz Ihrer Daten und die Wahrung Ihrer Privatsphäre ist dem ifa (Institut für Auslandsbeziehungen) ein großes Anliegen. Das ifa erhebt, verwendet und speichert Ihre personenbezogenen Daten ausschließlich im Rahmen der Bestimmungen des Bundesdatenschutzgesetzes der Bundesrepublik Deutschland. Um zu gewährleisten, dass Sie in vollem Umfang über die Erhebung, Verarbeitung und Nutzung personenbezogener Daten auf unseren Websites informiert sind, lesen Sie bitte nachstehende Hinweise.</p>	<p>The protection of your data and privacy is of great importance to the ifa (Institute for Foreign Relations). The ifa collects, uses and saves your personal data exclusively in the context of the provisions of the Federal Data Protection Act of the Federal Republic of Germany. In order to ensure that you are fully informed about the collection, processing and use of personal data on our websites, please read the following information.</p>
<p>1. Datenerhebung zu systeminternen und statistischen Zwecken</p>	<p>1. Data collection for system-internal and statistical purposes</p>
<p>Ihr Internet-Browser übermittelt beim Zugriff auf die ifa-Webseite aus technischen Gründen automatisch Daten an unseren Webserver. Es handelt sich dabei unter anderem um Datum und Uhrzeit des Zugriffs, URL der verweisenden Webseite, abgerufene Datei, Menge der gesendeten Daten, Browsertyp und -version, Betriebssystem sowie Ihre verwendete IP-Adresse. Diese Daten werden getrennt von anderen Daten, die Sie im Rahmen der Nutzung unseres Angebotes eingeben, gespeichert. Eine Zuordnung dieser Daten zu einer bestimmten Person findet nicht statt. Diese Daten werden zur Gewährleistung der Systemsicherheit protokolliert und zu statistischen Zwecken anonym ausgewertet und im Anschluss gelöscht.</p>	<p>When you access the ifa website, your internet browser automatically transmits data to our web server for technical reasons. This includes, for example, the date and time of access, URL of the referring web page, retrieved file, amount of data sent, browser type and version, operating system, and your IP address. These data items are stored separately from other data that you enter when using of our website. There is no assignment of this data to any specific person. This data is logged to ensure system security, and it is anonymously evaluated for statistical purposes and subsequently deleted.</p>
<p>2. Erhebung und Verarbeitung personenbezogener Daten</p>	<p>2. Collection and processing of personal data</p>
<p>Über den in Punkt 1 bereits beschriebenen Umfang hinaus werden personenbezogene Daten nur erhoben, wenn Sie uns diese beim Abschluss eines Abonnements oder bei der Bestellung von Einzelheften und Presseexemplaren mitteilen.</p>	<p>In addition to the scope already described in point 1, personal data is only collected by us when you buy a subscription or place an order for single or press issues. When registering for a subscription or ordering single issues you must inform us of your name and your invoice</p>

<p>Beim Abschluss eines Abonnements bzw. einer Einzelheftbestellung benötigen wir Ihren Vor- und Nachnamen und Ihre Anschrift für die Rechnungs-/Lieferadresse und weiterhin Ihre E-Mail-Adresse. Weitere Informationen wie etwa Ihre Kommunikationsdaten sind optional und müssen nicht angegeben werden.</p>	<p>and shipping address as well as your e-mail address. Additional information such as your communication dates are optional.</p>
<p>3. Übermittlung von Daten</p>	<p>3. Transmission of data</p>
<p>Eine Weitergabe Ihrer Daten an Dritte erfolgt nur zum Zweck der Bearbeitung der Bestellung und der Versendung der Hefte an die von uns beauftragten Dienstleister. Eine darüber hinaus gehende Weitergabe Ihrer personenbezogenen Daten an Dritte erfolgt nur mit Ihrer Zustimmung, es sei denn, dass eine gesetzliche Verpflichtung hierzu besteht oder zum Schutz der Rechte, des Eigentums und der Sicherheit des ifa. Soweit externe Dienstleister mit personenbezogenen Daten in Berührung kommen, fordern wir zwingend rechtliche, technische sowie organisatorische Maßnahmen zur Einhaltung datenschutzrechtlicher Vorschriften ein.</p>	<p>Your data is passed on to third parties only for the purpose of further processing your order and the shipping of issues to the service providers commissioned by us. Any further transfer of your personal data to third parties is only permitted with your consent, unless a legal obligation exists for this purpose or for the protection of the rights, property and security of the ifa. If external service providers come into contact with personal data, we require legal, technical and organisational measures to comply with data protection regulations.</p>
<p>4. Verwendung von Cookies</p>	<p>4. Cookies</p>
<p>Unter anderem nutzt unsere Website so genannte „Cookies“, welche dazu dienen, unsere Internetpräsenz insgesamt nutzerfreundlicher, effektiver sowie sicherer zu machen – z.B. wenn es darum geht, das Navigieren auf unserer Plattform zu beschleunigen. Zudem versetzen uns Cookies in die Lage, etwa die Häufigkeit von Seitenaufrufen und die allgemeine Navigation zu messen. Bei Cookies handelt es sich um kleine Textdateien, die auf Ihrem Computersystem abgelegt werden. Wir weisen Sie darauf hin, dass einige dieser Cookies von unserem Server auf Ihr Computersystem überspielt werden, wobei es sich dabei meist um sogenannte „Session-Cookies“ handelt. „Session-Cookies“ zeichnen sich dadurch aus, dass sie automatisch nach Ende der Browser-Sitzung wieder von Ihrer Festplatte gelöscht werden.</p>	<p>Among other things, our website uses so-called "cookies", which serve to make our internet presence more user-friendly, more effective and safer – e.g. when it comes to speeding up navigation on our platform. In addition, cookies enable us to measure the frequency of page visits and general navigation. Cookies are small text files that are stored on your computer system. We would like to point out that some of these cookies are transferred from our server to your computer system, which is usually referred to as "session cookies". "Session cookies" are characterised by the fact that they are automatically deleted from your hard disk after the end of the browser session. Other cookies remain on your computer system and allow us to recognise your computer system on your next visit (so-called persistent cookies). You can, of</p>

<p>Andere Cookies verbleiben auf Ihrem Computersystem und ermöglichen es uns, Ihr Computersystem bei Ihrem nächsten Besuch wiederzuerkennen (sog. dauerhafte Cookies). Selbstverständlich können Sie Cookies jederzeit ablehnen, sofern Ihr Browser dies zulässt.</p>	<p>course, reject cookies, if your browser allows this.</p>
<p>5. Verwendung von Facebook-Plug-Ins</p>	<p>5. Use of Facebook plug-ins</p>
<p>Wir haben in unsere Internetpräsenz sogenannte Plug-Ins des sozialen Netzwerks facebook.com (nachfolgend „Facebook“) integriert. Facebook ist ein Unternehmen der Facebook Inc., 1601 S. California Ave, Palo Alto, CA 94304, USA.</p> <p>Bei jedem Aufruf einer Website unserer Internetpräsenz, die mit einem solchen Plug-In versehen ist, veranlasst das Plug-In, dass der von Ihnen verwendete Browser die optische Darstellung des Plug-Ins vom Facebook-Server lädt und darstellt. Dabei wird dem Facebook-Server mitgeteilt, welche bestimmte Website unserer Internetpräsenz Sie gerade besuchen.</p> <p>Wenn Sie Mitglied bei Facebook und während des Besuchs unserer Internetpräsenz bei Facebook eingeloggt sind, erkennt Facebook durch die von dem Plug-In gesendete Information, welche bestimmte Website unserer Internetpräsenz Sie gerade besuchen und weist dies Ihrem persönlichen Benutzerkonto auf Facebook zu. Betätigen Sie nun eines der Plug-Ins, beispielsweise durch Anklicken des „Gefällt mir“-Buttons oder durch die Abgabe eines Kommentares, wird dies an Ihr persönliches Benutzerkonto auf Facebook gesendet und dort gespeichert. Zudem wird die Information, dass Sie unsere Internetpräsenz besucht haben, an Facebook übermittelt, unabhängig davon, ob Sie eines der Plug-Ins betätigen oder nicht.</p> <p>Um das Übermitteln und Speichern von Daten über Sie und Ihr Surfverhalten durch Facebook zu verhindern, müssen Sie sich bei Facebook ausloggen, bevor Sie unsere Internetpräsenz besuchen. In den</p>	<p>We have integrated so-called plug-ins in the social network facebook.com (hereinafter "Facebook") into our internet presence. Facebook is a company operated by Facebook Inc., 1601 S. California Ave, Palo Alto, CA 94304, USA.</p> <p>Each time a page on our website that features such a plug-in is accessed, the plug-in causes the browser you are using to load and display the visual representation of the plug-in from the Facebook server. The Facebook server will be told which specific website you are currently visiting.</p> <p>If you are registered with Facebook and are logged in to Facebook during your visit to our website, Facebook recognises (by the information sent by the plug-in) which particular page of our website you are visiting and transfers it to your personal user account on Facebook. If you click on one of the plug-ins, for example by clicking the "Like" button or by submitting a comment, it will be sent to your personal user account on Facebook and stored there. In addition, the information that you have visited our Internet presence is transmitted to Facebook, regardless of whether you are using one of the plug-ins or not.</p> <p>To prevent the transfer and storage of data about you and your surfing behaviour by Facebook, you must log out to Facebook before you visit our website. See Facebook's privacy policy for more information on how Facebook collects, uses, and protects your privacy.</p>

<p>Datenschutzhinweisen von Facebook finden Sie nähere Informationen zur Erhebung und Nutzung von Daten durch Facebook, zu Ihren diesbezüglichen Rechten sowie zu den Einstellungsmöglichkeiten zum Schutz Ihrer Privatsphäre.</p>	
<p>6. Verwendung der Google „+1“-Schaltfläche</p>	
<p>Wir verwenden auf unserer Website die „+1“-Schaltfläche des sozialen Netzwerks Google+ (Google Plus) der Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, Kalifornien, 94043 USA, (nachfolgend „Google“).</p> <p>Bei jedem Aufruf einer Website unserer Internetpräsenz, die mit einer „+1“-Schaltfläche versehen ist, veranlasst die „+1“-Schaltfläche, dass der von Ihnen verwendete Browser die optische Darstellung der „+1“-Schaltfläche vom Google-Server lädt und darstellt. Dabei wird dem Google-Server mitgeteilt, welche bestimmte Website unserer Internetpräsenz Sie gerade besuchen. Google protokolliert Ihren Browserverlauf beim Anzeigen einer „+1“-Schaltfläche für die Dauer von bis zu zwei Wochen zu Systemwartungs- und Fehlerbehebungszwecken. Eine weitergehende Auswertung Ihres Besuchs einer Website unserer Internetpräsenz mit einer „+1“-Schaltfläche erfolgt nicht.</p> <p>Betätigen Sie die „+1“-Schaltfläche, während Sie bei Google+ (Google Plus) eingeloggt sind, erfasst Google über Ihr Google-Profil Informationen über die von Ihnen empfohlene URL, Ihre IP-Adresse und andere browserbezogene Informationen, damit Ihre „+1“-Empfehlung gespeichert und öffentlich zugänglich gemacht werden kann. Ihre „+1“-Empfehlungen können als Hinweise zusammen mit Ihrem Profilnamen und Ihrem Foto in Google-Diensten, wie etwa in Suchergebnissen oder in Ihrem Google-Profil (als „+1“-Tab in Ihrem Google-Profil), oder an anderen Stellen auf Websites und Anzeigen im Internet eingeblendet werden.</p>	<p>We have integrated the +1 button of the Google+ social network into our internet presence. Google+ is operated by Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, California, 94043 USA, (hereinafter ‘Google’).</p> <p>Every request of a website of our internet presence with a +1 button induces that your browser downloads and depicts the +1 button from the Google server. In the process the Google server will be told which specific website you are currently visiting. When presenting a +1 button Google traces your browser process for up to two weeks for the purpose of system maintenance and debugging. Any further analysis of your visit of a website of our internet presence with a +1 button does not take place.</p> <p>If you activate a +1 button while you are logged in to Google+, Google gathers information on the URL recommended by you, your IP address and other browser-related information via your Google profile in order to save and make your +1 recommendation publicly available. Your +1 recommendations can be displayed as hints together with your profile and your photo within Google services such as the search results or your Google profile (as a +1 tab in your Google profile) or on other websites and notifications on the internet.</p> <p>The following internet address provides the Google data protection guidelines concerning the +1 button including information on collecting, processing and using of data by Google, on your rights referring to this as well as your possibilities concerning the setup of your profile</p>

<p>Unter der nachstehenden Internetadresse finden Sie die Datenschutzhinweise von Google zur „+1“-Schaltfläche mit näheren Informationen zur Erfassung, Weitergabe und Nutzung von Daten durch Google, zu Ihren diesbezüglichen Rechten sowie zu Ihren Profileinstellungsmöglichkeiten: https://www.google.com/intl/de/+policy/+1button.html</p>	<p>https://www.google.com/intl/de/+policy/+1button.html</p>
<p>7. Verwendung von Twitter-Plug-ins</p>	<p>7. Use of Twitter plug-ins</p>
<p>Auf unseren Seiten sind Funktionen des Dienstes Twitter eingebunden. Diese Funktionen werden angeboten durch die Twitter Inc., Twitter, Inc. 1355 Market St, Suite 900, San Francisco, CA 94103, USA. Durch das Benutzen von Twitter und der Funktion "Re-Tweet" werden die von Ihnen besuchten Websites mit Ihrem Twitter-Account verknüpft und anderen Nutzern bekannt gegeben. Dabei werden auch Daten an Twitter übertragen.</p> <p>Wir weisen darauf hin, dass wir als Anbieter der Seiten keine Kenntnis vom Inhalt der übermittelten Daten sowie deren Nutzung durch Twitter erhalten. Weitere Informationen hierzu finden Sie in der Datenschutzerklärung von Twitter unter http://twitter.com/privacy. Ihre Datenschutzeinstellungen bei Twitter können Sie in den Kontoeinstellungen unter http://twitter.com/account/settings ändern.</p>	<p>Functions of the Twitter service are integrated on our sites. These features are offered by Twitter Inc., Twitter, Inc. 1355 Market St, Suite 900, San Francisco, CA 94103, USA. By using Twitter and the "Re-Tweet" feature, the websites you visit are linked to your Twitter account and shared with other users. This data is also transmitted to Twitter.</p> <p>We would like to point out that as a provider of the pages we are not aware of the content of the transmitted data as well as their use by Twitter. For more information, see Twitter's privacy policy at http://twitter.com/privacy.</p> <p>You can change your privacy settings on Twitter in the account settings at http://twitter.com/account/settings.</p>
<p>8. Einsatz von Piwik</p>	<p>8. Use of Piwik</p>
<p>Unsere Website verwendet den Webanalyzedienst Piwik. Piwik verwendet sogenannte "Cookies", das sind Textdateien, die auf Ihrem Computer gespeichert werden und die unsererseits eine Analyse der Benutzung der Webseite ermöglichen. Zu diesem Zweck werden die durch den Cookie erzeugten Nutzungsinformationen (einschließlich Ihrer gekürzten IP-Adresse) an unseren Server übertragen und zu Nutzungsanalysezwecken gespeichert, was der Webseitenoptimierung unsererseits dient. Ihre IP-Adresse wird bei diesem Vorgang umgehend anonymisiert, so dass Sie als Nutzer für uns anonym blei-</p>	<p>Our website uses the web analytics service Piwik. Piwik uses so-called "cookies", which are text files that are stored on your computer and which, in turn, allow us to analyse the use of the website. For this purpose, the usage information generated by the cookie (including your abbreviated IP address) is transmitted to our server and stored for purposes of analysis, which is used for our website optimisation. Your IP address will be anonymised immediately so that you remain anonymous to us as a user. The information generated by the cookie about your use of this website will not be passed on to third parties.</p>

<p>ben. Die durch den Cookie erzeugten Informationen über Ihre Benutzung dieser Webseite werden nicht an Dritte weitergegeben. Sie können die Verwendung der Cookies durch eine entsprechende Einstellung Ihrer Browser Software verhindern, es kann jedoch sein, dass Sie in diesem Fall gegebenenfalls nicht sämtliche Funktionen dieser Website voll umfänglich nutzen können.</p>	<p>You may prevent the use of cookies by setting your browser software accordingly, but you may not be able to fully utilise all of the features of this website.</p>
<p>9. Links zu anderen Websites</p>	<p>9. Links to other websites</p>
<p>Unsere Internet-Präsenz enthält Links zu anderen Websites. Wir haben keinen Einfluss darauf, dass die Betreiber anderer Websites die Datenschutzbestimmungen einhalten.</p> <p>Wir sind als Anbieter für eigene Inhalte nach den allgemeinen Gesetzen verantwortlich. Von diesen eigenen Inhalten sind Links auf die von anderen Anbietern bereitgehaltenen Inhalte zu unterscheiden. Für fremde Inhalte, die über Links zur Nutzung bereitgestellt werden, übernehmen wir keine Verantwortung und machen uns deren Inhalt nicht zu Eigen.</p> <p>Für illegale, fehlerhafte oder unvollständige Inhalte und insbesondere für Schäden, die aus der Nutzung oder Nichtnutzung solcherart dargebotener Informationen entstehen, haftet allein der Anbieter der Seite, auf welche verwiesen wurde.</p>	<p>Our website contains links to other websites. We have no influence on the compliance of operators of other websites with data protection regulations.</p> <p>We are responsible for our own content according to the general laws. Our content is to be distinguished from other linked content of other providers. We assume no responsibility for third-party content, which is provided via links for use, and do not adopt their content as our own.</p> <p>Liability for illegal, incorrect or incomplete content and, in particular, for damages resulting from the use or non-use of such provided information is the sole responsibility of the provider of the site to which links are provided.</p>
<p>10. Auskunftsrechte</p>	<p>10. Rights of information</p>
<p>Nach dem Bundesdatenschutzgesetz haben Sie ein Recht auf unentgeltliche Auskunft über Ihre gespeicherten Daten sowie ggf. ein Recht auf Berichtigung, Sperrung oder Löschung dieser Daten.</p>	<p>According to the Federal Data Protection Act, you have the right to free information about your stored data as well as a right to rectification, blocking or deletion of this data.</p>
<p>11. Widerspruchsrecht</p>	<p>11. Right of objection</p>
<p>Sie können der Einwilligung für die Speicherung und Verarbeitung Ihrer gespeicherten Daten jederzeit widersprechen. In diesem Fall werden wir die von Ihnen gespeicherten Daten umgehend löschen bzw. die aufgrund gesetzlicher Vorgaben nicht löschbaren Daten</p>	<p>You may object to the storage and processing of your stored data at any time. In this case, we will immediately delete the data we have stored, or block the data that can not be erased due to legal requirements.</p>

sperren.	
12. Datensicherheit	12. Data security
<p>Ihre personenbezogenen Daten werden im Bestellprozess und bei der Kontaktaufnahme auf ifa Media und Kulturaustausch.de verschlüsselt mittels SSL über das Internet übertragen.</p> <p>Wir sichern unsere Website und sonstigen Systeme durch technische und organisatorische Maßnahmen gegen Verlust, Zerstörung, Zugriff, Veränderung oder Verbreitung Ihrer Daten durch unbefugte Personen. Die Sicherheitsmaßnahmen werden entsprechend der technologischen Entwicklung fortlaufend verbessert.</p> <p>Der Zugang zu Ihrem Kundenkonto ist nur nach Eingabe Ihres persönlichen Passwortes möglich. Sie sollten Ihre Zugangsinformationen stets vertraulich behandeln und das Browserfenster schließen, wenn Sie die Kommunikation mit uns beendet haben, insbesondere, wenn Sie den Computer gemeinsam mit anderen nutzen.</p>	<p>Your personal data will be encrypted in the order process of our webshop via SSL via the internet.</p> <p>We secure our website and other systems by means of technical and organisational measures against the loss, destruction, access, modification or dissemination of your data by unauthorised persons. These safety measures are continuously improved according to technological development.</p> <p>Access to your customer account is only possible after entering your personal password. You should always keep your access information confidential and close the browser window when you have finished communicating with us, especially if you share the computer with others.</p>
13. Weitere Informationen und Kontakt	13. Further information and contact
<p>Wenn Sie weitere Fragen zum Thema Datenschutz haben, kontaktieren Sie uns bitte. Bei Fragen zur Erhebung, Verarbeitung oder Nutzung Ihrer personenbezogenen Daten, bei Auskünften, Berichtigung, Sperrung oder Löschung von Daten sowie Widerruf erteilter Einwilligungen wenden Sie sich bitte an:</p> <p>Institut für Auslandsbeziehungen Renate Aruna Charlottenplatz 17 70173 Stuttgart Tel. +49.711.2225135 aruna@ifa.de</p>	<p>If you have any further questions about privacy, please contact us. In case of questions concerning the collection, processing or use of your personal data, for information, or correction, blocking or deletion of data, and for the revocation of consent, please contact:</p> <p>Institut für Auslandsbeziehungen Renate Aruna Charlottenplatz 17 70173 Stuttgart Tel. +49.711.2225135 aruna@ifa.de</p>